

本日のテーマ

人権の再定義がわかる

【人権は常に再定義されるもの】

アメリカ「独立宣言」(The Declaration of Independence)は1776年、

フランス「人権宣言」(Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen)は1789年に  
宣言されました。

ただ、これらの宣言が出されたことで、「万人の人権」(human rights for all)が保障されたか  
といえば、まったくそうではありませんでした。

アメリカでは南北戦争(The Civil War)が終わった後に奴隷制度(slavery)が廃止(repeal)  
され、1964年には公民権法(the Civil Rights Act)も成立しました。

しかし、2020年の現在に至っても、いまだに人種差別が繰り返されていて、BLM(Black Lives  
Matter)が展開されています。

確かに、「独立宣言」においては「すべての人の人権」が保障されると書かれました。

しかし、「すべての人」という言葉の中に、アフリカン・アメリカン(African-American)の  
存在が含まれていませんでした。

だから、市民運動を繰り返すことによって、「人権」という言葉を実体化(本当のものにする)  
することが必要だったのです。

これは、「女性の権利」(women's rights) についても同様です。

フランス「人権宣言」には「人民 (homme) と市民 (citoyen) の権利」が書かれました。

しかし、「人民と市民」という概念 (idea) の中に、「女性」は含まれていませんでした。

これは、オランプ・ド・グーシュ (Olympe de Gouges) という人が

問題提起 (raise an issue) しました。

彼女たちは「女性の人権」というものを宣言し直すことで、

「人権」を再定義 (redefine) する必要があったのです。



フェミニズム (feminism) の歴史のなかでは “womanism” という言葉が知られています。

1980 年代に「女性の人権」という概念 (concept) の定義がおおよそ決まりました。

しかし、その定義には移民 (immigrant) やいわゆる有色人種 (non-white races) の女性が含まれていないことが問題でした。

そこで、“womanism” という言葉を使って、女性の人権をより普遍的 (universal) なものとして

再定義しました。

このように、語り落とされる存在 (exclude members) に絶えず目を向けて、「人権」は

再定義されてきました。

人権の再定義は、いまでも続いている「未完のプロジェクト」(Ein unvollendetes Projekt)

なのです。

★人権の再定義について、学んだことを書きましょう。また、あなたが「再定義する必要がある」と思う権利の内容についても、書きましょう。

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Public III-3.3: Us in the World — Understanding the Re-definition of Human Rights

### Today's Theme: The Re-definition of Human Rights

In this lesson, we will explore the idea that "human rights" are not static concepts established in the past, but are constantly being re-examined and expanded through social struggles.

#### Key Vocabulary:

- **Re-definition** (再定義 - *Saiteigi*): The process of re-evaluating and giving new meaning to a concept.
- **The Declaration of Independence** (独立宣言 - *Dokuritsu sengen*): The 1776 document declaring the United States' independence from Britain.
- **Declaration of the Rights of Man and of the Citizen** (人權宣言 - *Jinken sengen*): The 1789 fundamental document of the French Revolution.
- **Human Rights for All / Universal Human Rights** (万人の人権 - *Bannin no jinken*)
- **Slavery** (奴隷制度 - *Dorei seido*)
- **Civil Rights Act** (公民権法 - *Kōminken-hō*): The 1964 U.S. law that outlawed discrimination based on race, color, religion, sex, or national origin.
- **Black Lives Matter (BLM)**: A modern decentralised political and social movement protesting against incidents of police brutality and all racially motivated violence against Black people.

### 1. Human Rights as a Constantly Evolving Concept

The American **Declaration of Independence** (1776) and the French **Declaration of the Rights of Man and of the Citizen** (1789) are historically famous for proclaiming human rights. However, the issuance of these declarations did **not** immediately guarantee "human rights for all."

#### The Gap Between Ideal and Reality:

While these documents used the term "all people," the actual scope of who was considered "human" or a "citizen" was initially very narrow.

- **Exclusion in the US:** When the Declaration of Independence was written, the term "all men" did not include African-Americans, who were still subjected to **slavery**.
- **Exclusion in France:** The French Declaration focused on "men" (*homme*) and "citizens" (*citoyen*), effectively excluding women and those without property.

## 2. The Role of Social Movements in "Substantiating" Rights

Because the initial definitions were exclusionary, social movements became necessary to "substantiate" (実体化 *jittaiika*)—or make real—the promise of human rights.

### The Struggle for Racial Equality:

- Even after the **Civil War** ended and slavery was abolished in the U.S., systemic discrimination continued.
- It took the Civil Rights Movement of the 1950s and 60s to achieve the **Civil Rights Act of 1964**.
- Even today, as seen in the **BLM (Black Lives Matter)** movement starting around 2020, the struggle against racial discrimination continues, proving that the definition of rights must be constantly defended and updated.

### The Struggle for Women's Rights:

The situation was the same for **women's rights**. Initially excluded from the "Rights of Man," women had to organize and fight over centuries to gain suffrage (the right to vote) and legal equality.

## 3. Conclusion: Why "Re-definition" Matters

Human rights are not a "gift" granted once and for all in the 18th century. Instead:

1. **Recognition of Exclusion:** We must recognize who is currently being left out of the definition of "all people."
2. **Citizen Action:** Through social and civil movements, those excluded voices demand that the word "human rights" actually applies to them.
3. **Continuous Update:** The definition of human rights expands and becomes more "real" through this ongoing process of struggle and re-definition.

### Reflection

- The text says "human rights are always being re-defined." Can you think of any groups of people today whose rights are currently being re-defined or fought for?
- Why do you think the 18th-century creators of these declarations excluded women or enslaved people while using the words "all people"?
- What is the difference between having a right written in a law and having that right "substantiated" in real life?